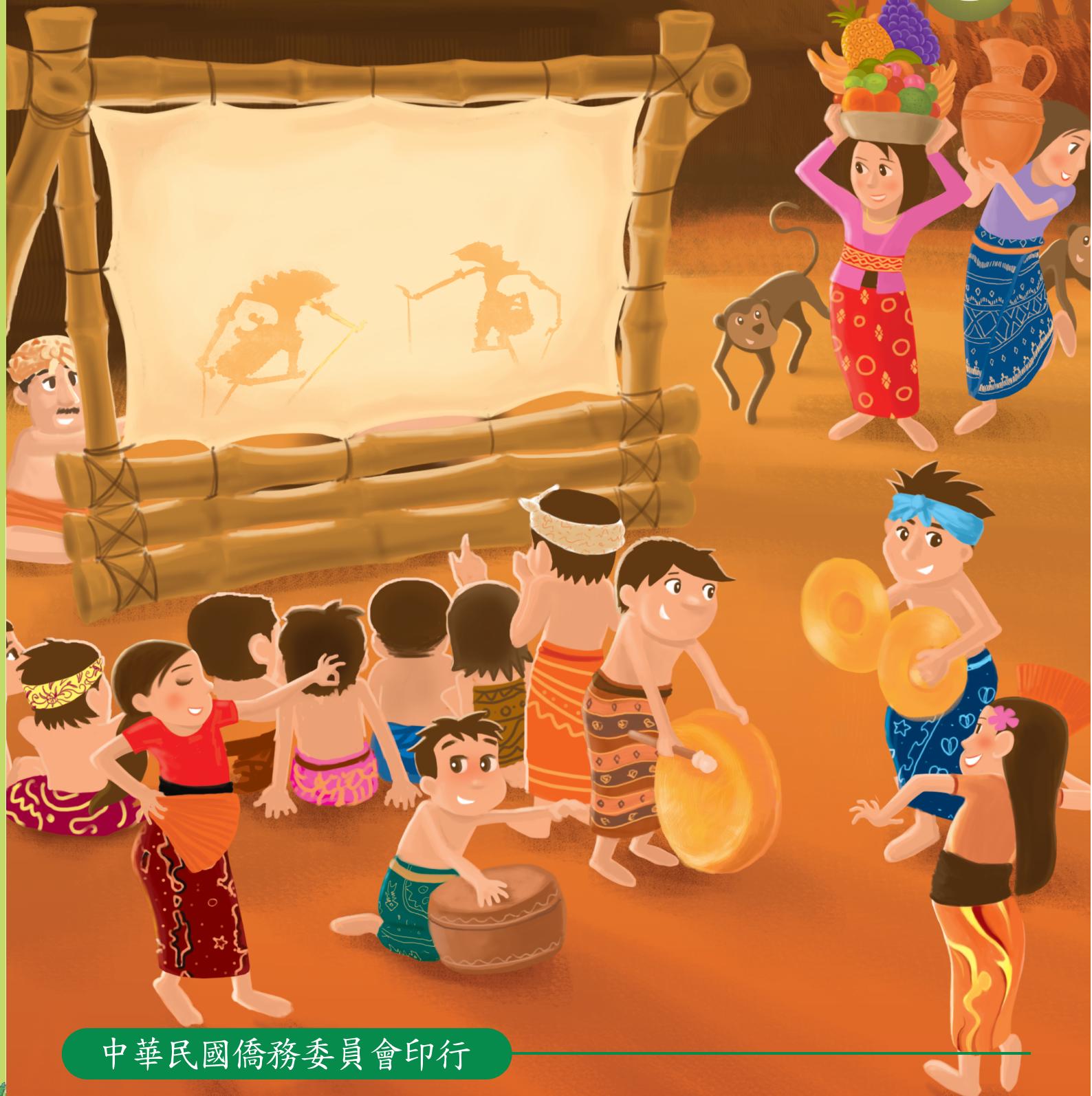


# 印尼版 新編華語課本

3



印尼版

新編華語課本

漢語拼音

第三冊

# 印尼版版新編華語

## 課本第三冊

柯遜添、沈悅祖主編

中華民國僑務委員會發行



## 序言

東南亞是海外華人居住最眾多的地區，華人遷居該地區也有數百年的歷史。早期華人移民東南亞，大多數存著「落葉歸根」的心態，然而，隨著時代和環境的變遷，年輕一代的華人子弟大多數認為「落葉歸根」才是他們未來的希望。這種理念在印尼華人尤其特別明顯。不過，他們對於華語文教育的重視則沒有因時代環境的變遷而削減，相反的，由於東南亞地區現代化的發展和它與世界經濟體系的相互依賴，華文及華語文教育更受重視。當前僑社也需要有一套適合當地的教材，一方面能夠幫助他們更了解居住國的歷史、風俗文化、人文地理等。印尼是世界最大的群島國家，也是世界第五大人口眾多的國家，一向被稱為東南亞的「龍頭」，幅員遼闊，更有多元的族群、宗教、文化、及社會型態，堪稱為世界罕見的多采多姿的島國。本套教材旨在有系統的提供有關印尼的教學題材，以增進小朋友對該國風土文化、自然環境、重要歷史人物等的認識。

本教材的編製經學者專家設計而成，內容涵蓋日常生活用語、寓言故事、歷史與人文地理等題材，並以深入淺出方式，介紹我國文字及當地人文生活經驗，期使教學內容能融入日常生活之中。我們相信透過本教材多元、活潑的內容，不僅能提昇海外華僑子弟學習華文的興趣，更能擴大中華文化的影響力，促進華人與當地人民的感情、互相尊重、了解與合作關懷。

## 編輯要旨

- 一、新編華語課本共分十二冊，是為適應印尼華僑小學，傳習華語需要而編寫的。各冊選字用詞、單元課程，版面設計，完全依據當地實際情況所訂定。
- 二、華語課本生字之編撰，盡可能以由簡入繁為原則，筆畫較簡單者為優先，構詞編撰的原則為「實詞」先於「虛詞」，生活用語優於非生活用語，循序漸進，以求學以致用。
- 三、新編華語課本，選用華文最常用1,100個字，進而構成詞彙達5,000個。讀完小學之後，已可應付日常生活交際需要，並能書寫日常應用之「便條」「通知」「書信」等，理解百分之八十華文報紙的閱讀能力。
- 四、各冊課本分若干單元，每課生字分布平均八個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞、造句的能力。
- 五、課文內容，低年級以會話優先，識字次之。中年級起以文章為主，配合當地國情、社會背景，並介紹中華文化。
- 六、各冊課本生字，一律採用華文標準楷書字體，字旁並加注音符號。高年級課本，課文文字不再加注音符號，以減低學生對注音符號的依賴性，加強華文的認念能力，並著重詞彙本位教學。
- 七、中年級起，各冊課本體裁之選擇，以多樣性變化為原則，力求實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 八、各冊課本採用A4尺寸紙張，彩色橫式編排。以利字與行之間距放寬、字體加大，俾使學生閱讀舒適。
- 九、課本插圖以彩色為原則，插圖之繪製，配合課文內容，力求生動活潑，以幫助學生了解教材內容，增添學習興趣。
- 十、歡迎老師和學生家長，隨時提供意見，以為每年再版修訂之參考。

## 目錄

第一課	下雨了	1
第二課	今天好熱阿	4
第三課	到海邊去游泳	7
第四課	非常漂亮貝殼	10
第五課	東西南北	13
第六課	哈巴狗	16
第七課	狗會看家	19
第八課	你別吹牛	22
第九課	你喜歡吃什麼肉	25
第十課	牛最愛吃什麼？	28
第十一課	天有許多高？	31
第十二課	王大中跟人吵架	34

## 附錄

本冊生字表	37
本冊生字部首	38
本冊生字構詞和常用短語	40



## 第一課

下下雨雨了了

Lesson One It is raining!

說話  
Conversation

△ : 打打雷雷了了。快快下下雨雨了了。我我們們快快回回家家吧吧。

dǎ léi le      kuài xià yǔ le      wǒ men kuài huí jiā ba

○ : 雨雨下下得得這這麼麼大大，又又打打雷雷又又閃閃電電，我我好好害害怕怕。

yǔ xià de zhè me dà      yòu dǎ léi yòu shǎn diàn wǒ hǎo hài pà

△ : 你你不不要要怕怕。閃閃電電離離我我們們這這兒兒很很遠遠呢呢。

nǐ bú yào pà      shǎn diàn lí wǒ men zhè er hěn yuǎn ne

○ : 下下雨雨天天為為什什麼麼會會有有閃閃電電呢呢？

xià yǔ tiān wèi shén me hùi yǒu shǎn diàn ne

△ : 明明天天去去問問老老師師吧吧。

míng tiān qù wèn lǎo shī ba



識字  
Vocabulary

雨 <small>レウ</small>	一 一 冂 雨 雨 雨 雨 雨
雷 <small>カマ</small>	一 一 二 一 雨 雨 雨 雨 雷
電 <small>カマ</small>	一 一 二 一 雨 雨 雨 雷 雷
又 <small>タヌ</small>	フ 又
打 <small>タフ</small>	一 才 才 打 打
閃 <small>ハク</small>	丨 冂 冂 冂 门 门 门 闪
快 <small>カヌ</small>	丨 小 小 忄 忄 忄 忄 快
怕 <small>タヌ</small>	丨 小 小 忄 忄 忄 忄 怕

一 寫寫看  
Portrait練習  
Exercise

二

注音

Phonetic Symbols

雨

雷

電

又

打

閃

快

怕

三

回答問題

Answer Questions

(一) 下雨天你要怎麼辦？

答：

(二) 下雨天出門打傘還是穿雨衣？

答：



## 第二二課

今天好熱啊

Lesson Two It is hot today!

說話  
Conversation

△ : 今天好熱。你看溫度計，今天幾度？

jīn tiān hǎo rè nǐ kàn kàn wēn dù jì jīn tiān jǐ dù

○ : 今天三十五度。簡直要熱死人哪。

jīn tiān sān shí wǔ dù jiǎn zhí yào rè sǐ rén na

△ : 這麼熱的天氣，真是不好受。

zhè me rè de tiān qì zhēn shì bù hǎo shòu

○ : 為什麼這麼熱啊？

wèi shén me zhè me rè a

△ : 因為我們印尼在熱帶地區，所

yīn wèi wǒ men yìn ní zài rè dài dì qū suǒ

以才這麼熱啊。

yǐ cái zhè me rè a



識字  
Vocabulary

溫	溫溫溫溫溫溫溫溫
直	直直直直直直直直
真	真真真真真真真真
死	死死死死死死死死
熱	熱熱熱熱熱熱熱熱
氣	氣氣氣氣氣氣氣氣
什	什什什什什什什什
印	印印印印印印印印
尼	尼尼尼尼尼尼尼尼

## 一

寫寫看  
Portrait練習  
Exercise

溫 直 真 死 热 气 什 印 尼

溫 直 真 死 热 气 什 印 尼

溫 直 真 死 热 气 什 印 尼

## 二、連看 Match

(一) 溫

直走

(二) 一

度計

(三) 死

好玩

(四) 真

掉了

(五) 什

死了

(六) 氣

麼東西？

(七) 印

尼

(八) 打

雷

(九) 下

雨天

(十) 閃

電視

(十一) 看

電

(十二) 快

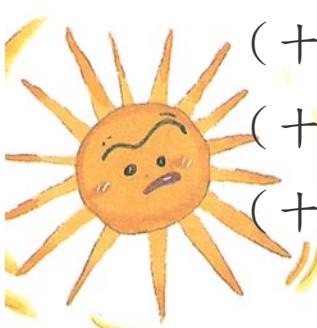
心

(十三) 热

一兒

(十四) 又

下了



## 第三課 到海邊去游泳

Lesson Three Going swimming at the beach

說話  
Conversation

△：上個星期日下午，我要打電話給你。

shàng ge xīng qí rì xià wǔ wǒ dǎ diàn huà gěi nǐ

○：哦！我們全家到海邊去游泳了。

ó wǒ men quán jiā dào hǎi biān qù yóu yǒng le

△：到海邊游泳的人，一定不少吧！

dào hǎi biān yóu yǒng de rén yí dìng bù shǎo ba

○：可以說到處是人山人海。

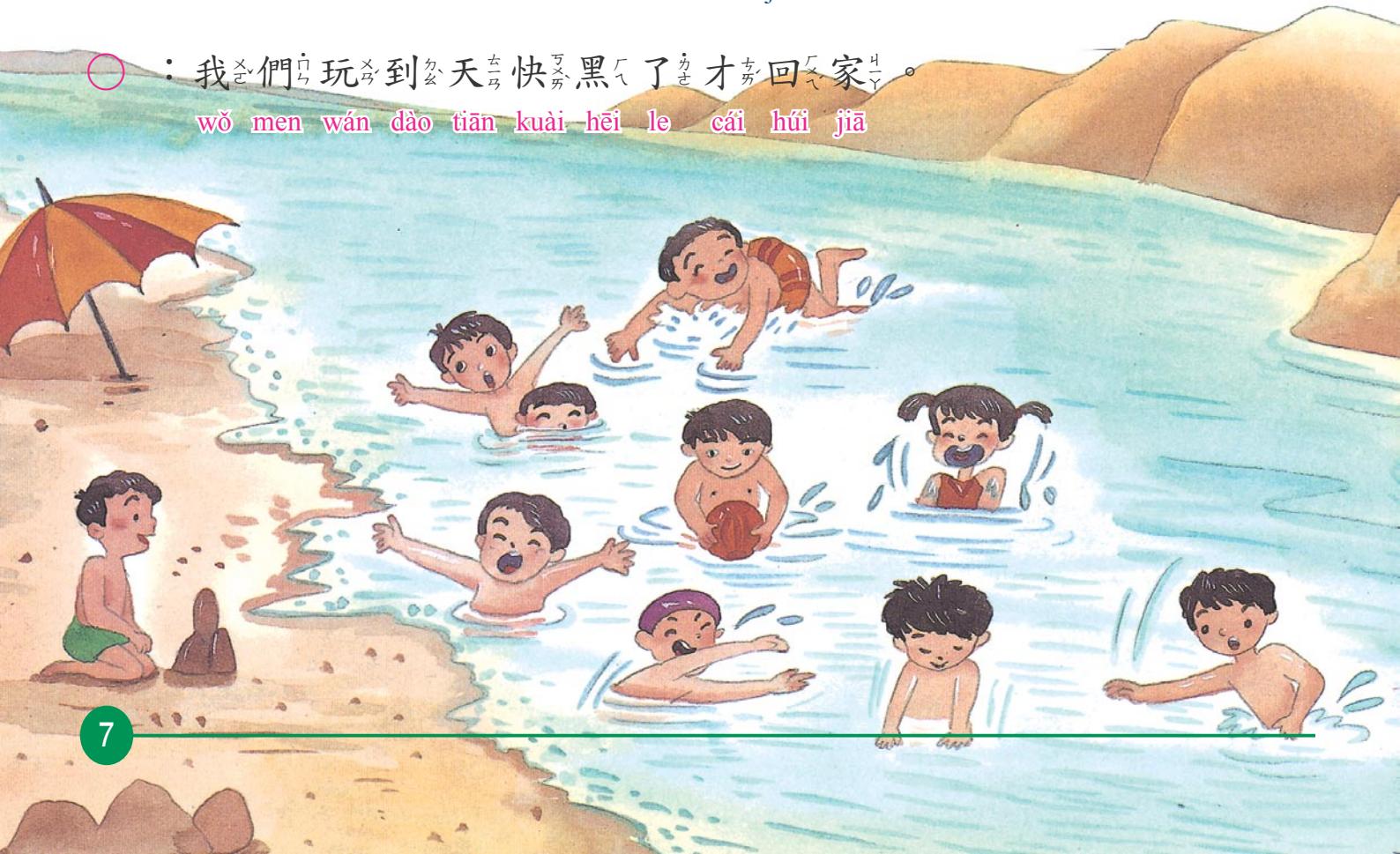
kě yǐ shuō dào chù shì rén shān rén hǎi

△：你們玩到什麼時候回家？

nǐ men wán dào shén me shí hou huí jiā

○：我們玩到天快黑了才回家。

wǒ men wán dào tiān kuài hēi le cái huí jiā

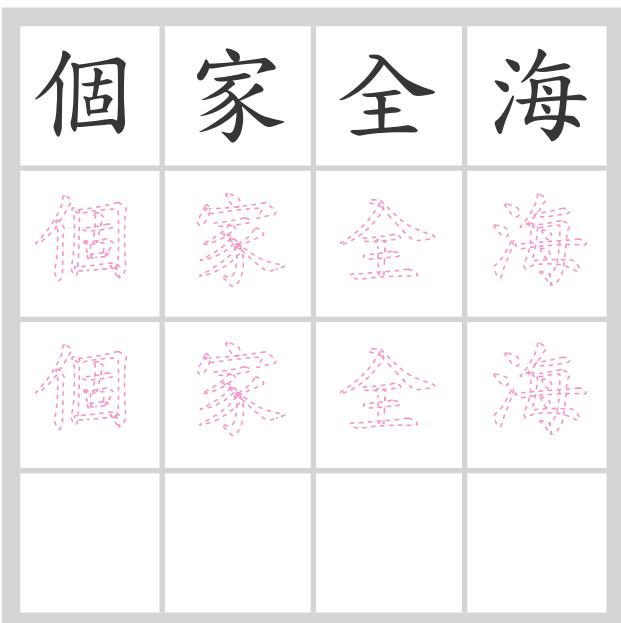


## 識字

個 <small>ㄍㄝ</small>	ノ 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊
家 <small>ㄐㄧㄚ</small>	、 ハ 屮 宀 宁 宇 家 家 家 家
全 <small>ㄑㄢ</small>	ノ 入 入 全 全 全
海 <small>ㄏㄞ</small>	、 丶 丶 汝 汝 海 海 海 海 海
游 <small>ㄩㄝ</small>	、 丶 丶 汝 汝 访 访 游 游 游 游
泳 <small>ㄩㄥˋ</small>	、 丶 丶 汝 汝 沐 沐 泳 泳 泳 泳
少 <small>ㄕㄠ</small>	丨 小 小 少
黑 <small>ㄏㄞ</small>	丨 口 口 口 口 里 里 里 里 黑 黑

## 練習

# 一一 寫タツ 寫タツ 看カム Portrait



## 二

填空

Blanks

我們	去	海邊	
		山上	
	朋友	家	玩

爸爸	叫	
媽		
哥哥		

## 第四課 非常漂亮的貝殼

Lesson Four Pretty seashell

說話  
Conversation

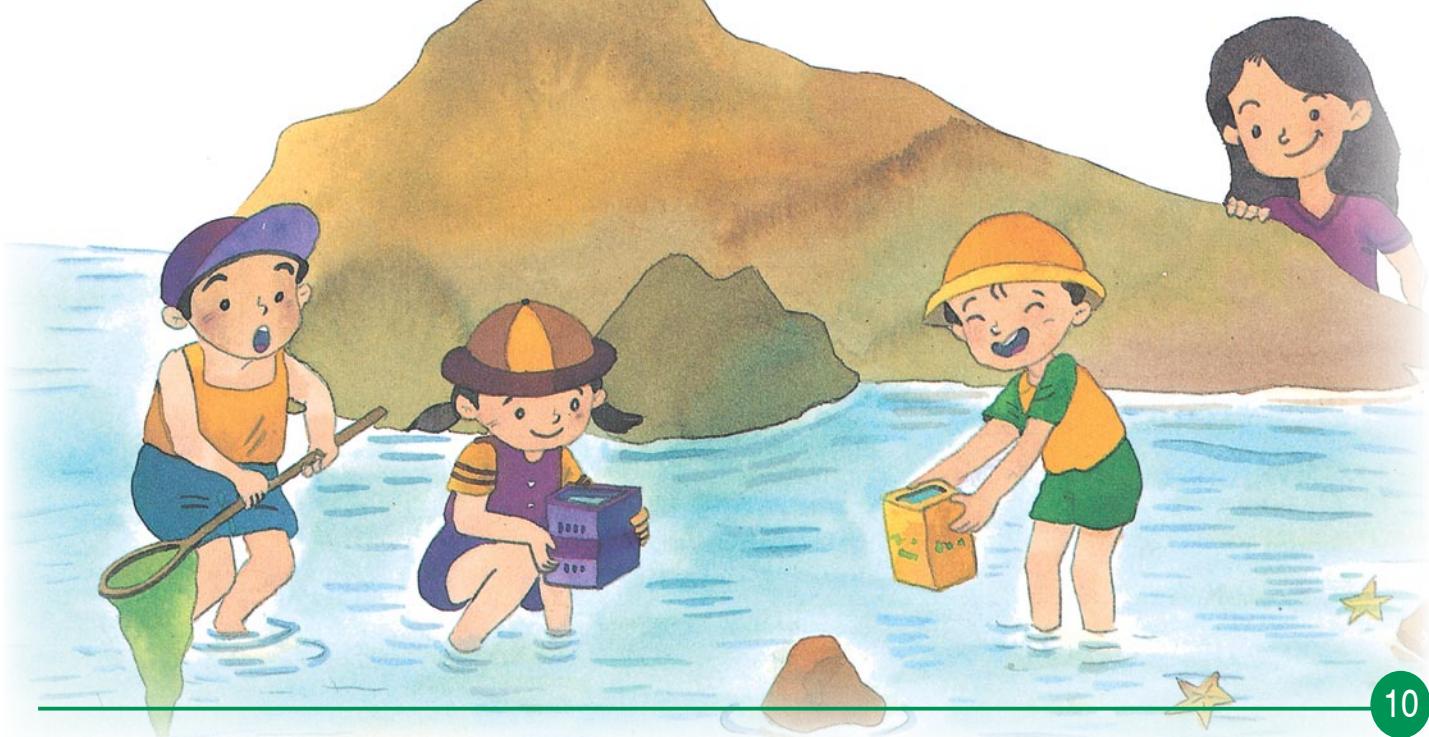
△：你說海邊人太多，有什麼好玩，人多才好玩呢。我和我弟弟、妹妹，還有姐姐，在海边沙滩上捡了很多奇怪形状的貝殼。都非 常漂 亮。

nǐ shuō hǎi biān rén tài duō yǒu shén me hǎo wán rén duō cài hǎo wán ne wǒ hé wǒ dì dì mèi mei hái yǒu wǒ jiě jie zài hǎi biān shā tān shàng jiǎn le hěn duō qí xíng guài zhuàng de bèi ké dōu fēi cháng piào liàng

○：真的嗎？

△：你不信，明天你到我家來看吧！

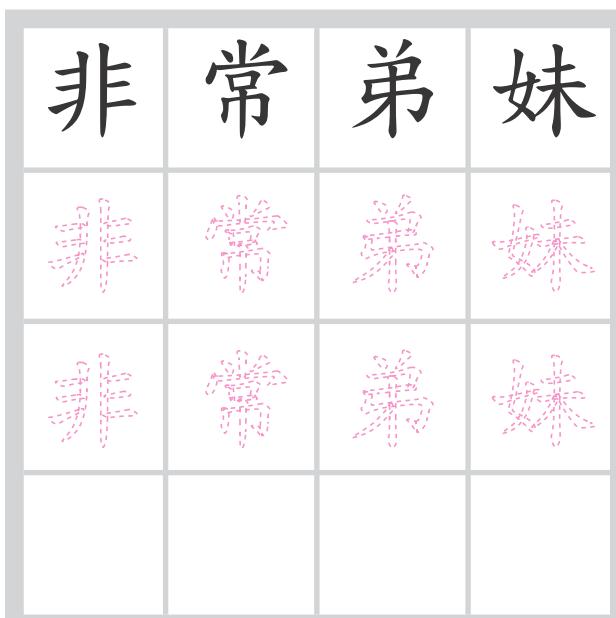
nǐ bú xìn míng tiān nǐ dào wǒ jiā lái kàn ba



識字  
Vocabulary

非	ノ	ナ	ヲ	ヰ	ヰ	ヰ	ヰ	ヰ
常	ノ	リ	シ	シ	シ	シ	シ	シ
弟	ト	リ	ム	ム	ム	ム	ム	ム
妹	ム	レ	女	女	女	女	妹	妹
姐	ム	レ	女	女	女	女	姐	姐
奇	ノ	ナ	カ	カ	カ	カ	奇	奇
怪	ト	ト	カ	カ	カ	カ	怪	怪
沙	ト	ト	シ	シ	シ	シ	沙	沙

## 一

寫寫看  
Portrait練習  
Exercise

二、連 連 看  
Match

- |         |       |
|---------|-------|
| (一) 非 常 | 常 吃 魚 |
| (二) 我 們 | 漂 亮   |
| (三) 弟 弟 | 愛 唱 歌 |
| (四) 妹 妹 | 愛 跳 舞 |
| (五) 姐 姐 | 會 烹 飯 |
| (六) 真   | 灘     |
| (七) 沙   | 奇 怪   |

三、回答問題  
Answer Questions

(一) 你有沒有貝殼？

答：

(二) 你有的貝殼是哪兒來的？

答：

(三) 你有幾個哥哥、姐姐、妹妹、弟弟？

答：

## 第二五課 東 西 南 北

Lesson Five East, West, South, and North

說話  
Conversation

△ : 早<sup>上</sup>上<sup>太</sup>陽<sup>在</sup>我<sup>們</sup>的<sup>前</sup>面<sup>，</sup>

zǎo shang tài yáng zài wǒ men de qián miàn

那<sup>麼</sup>，前<sup>面</sup>是<sup>什</sup>麼<sup>方</sup>向<sup>？</sup>

nà me qián miàn shì shén me fāng xiàng

○ : 前<sup>面</sup>就<sup>是</sup>東<sup>方</sup>。對<sup>不</sup>對<sup>？</sup>

qián miàn jiù shì dōng fāng dùi bú dùi

△ : 對<sup>了</sup>。前<sup>面</sup>就<sup>是</sup>東<sup>方</sup>。那<sup>西</sup>方<sup>呢</sup>？

dùi le qián miàn jiù shì dōng fāng nà xī fāng ne

○ : 西<sup>方</sup>在<sup>我</sup>們<sup>的</sup>後<sup>面</sup>。對<sup>不</sup>對<sup>？</sup>

xī fāng zài wǒ men de hòu miàn dùi bú dùi

△ : 對<sup>了</sup>。那<sup>麼</sup>南<sup>方</sup>呢<sup>？</sup>南<sup>方</sup>在<sup>哪</sup>邊<sup>？</sup>

dùi le nà me nán fāng ne nán fāng zài nǎ biān

○ : 南<sup>方</sup>就<sup>在</sup>我<sup>們</sup>的<sup>右</sup>手<sup>邊</sup>。對<sup>不</sup>對<sup>？</sup>

nán fāng jiù zài wǒ men de yòu shǒu biān dùi bú dùi

△ : 對<sup>了</sup>，那<sup>麼</sup>北<sup>方</sup>呢<sup>？</sup>北<sup>方</sup>在<sup>哪</sup>邊<sup>？</sup>

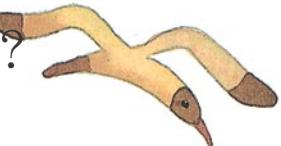
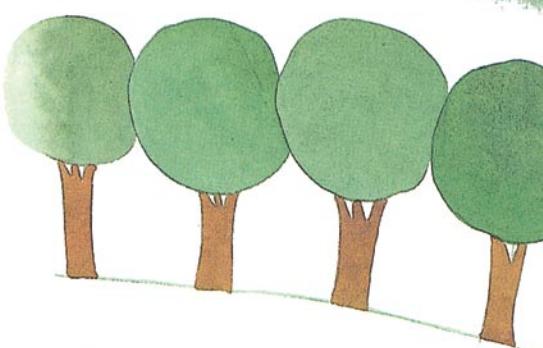
dùi le nà me běi fāng ne běi fāng zài nǎ biān

○ : 北<sup>方</sup>就<sup>在</sup>我<sup>們</sup>的<sup>左</sup>手<sup>邊</sup>。

běi fāng jiù zài wǒ men de zuǒ shǒu biān

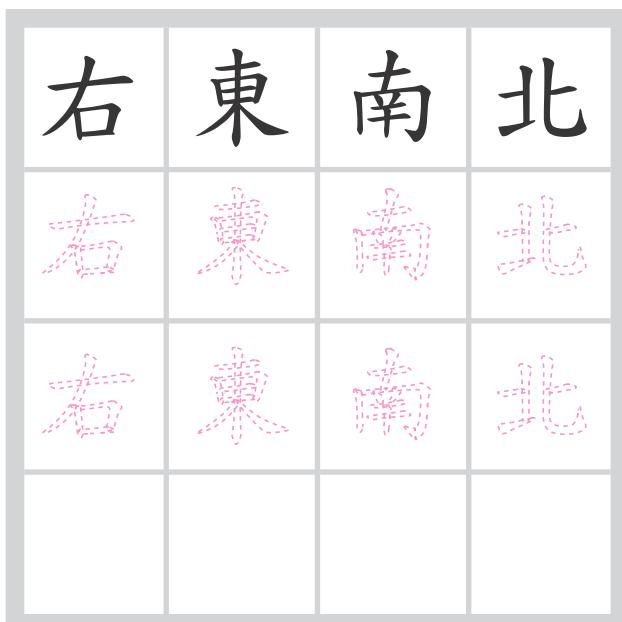
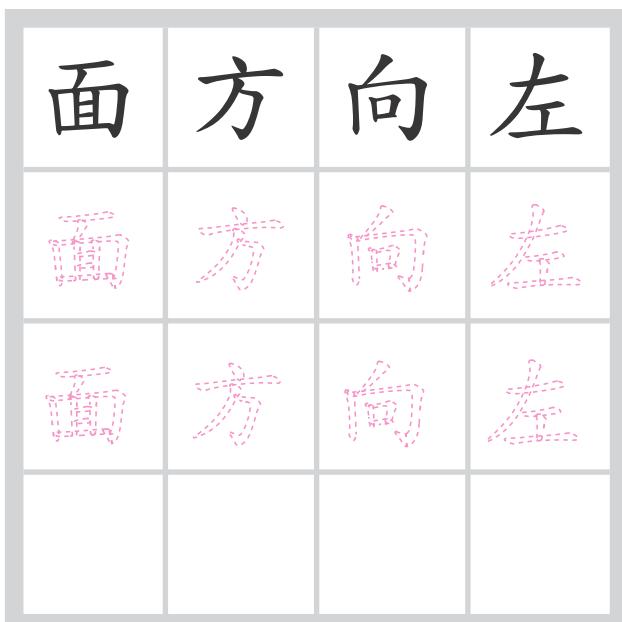
△ : 對<sup>對</sup>。你<sup>懂得</sup>真<sup>多</sup>。

dùi dùi dùi nǐ dǒng de zhēn duō



識字  
Vocabulary

面 <small>めん</small>	一 二 三 𠂔 𠂔 而 而 而 面
方 <small>ほう</small>	一 二 三 𠂔 𠂔 方
向 <small>むか</small>	一 二 三 𠂔 𠂔 向 向 向
左 <small>さ</small>	一 二 三 𠂔 𠂔 左 左 左
右 <small>う</small>	一 二 三 𠂔 𠂔 右 右 右
東 <small>とう</small>	一 二 三 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 東 東 東
南 <small>なん</small>	一 二 三 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 南 南 南
北 <small>きた</small>	一 二 三 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 北 北 北

練習  
Exercise一 寫寫看  
Portrait

二九 填空  
Blanks

早	我	我		
上	們	們		
太	的	的	的	的
陽	前	後	右	左
在	面	面	手	手
我	就	就	邊	邊
們	是	是	就	就
的			是	是
前				
面	；	；		
：			；	；



## 第六課 哈巴狗

Lesson Six Bulldog

說話  
Conversation

△：你家有沒有養狗？

nǐ jiā yǒu méi yǒu yǎng gǒu

○：有。我家養了一隻哈巴狗。

yǒu wǒ jiā yǎng le yì zhī hā bā gǒu

△：哈巴狗會不會咬人？

hā bā gǒu hùi bù hùi yǎo rén

○：牠只會叫，不會咬人的。

tā zhǐ hùi jiào bù hùi yǎo rén de

△：牠是公的呢？還是母的呢？

tā shì gōng de ne hái shì mǔ de ne

○：牠是公的。

tā shì gōng de

△：牠有沒有生小狗哇？

tā yǒu méi yǒu shēng xiǎo gǒu wa

○：哈！公狗怎麼會生小狗呢？

hā hā gōng gǒu zěn me hùi shēng xiǎo gǒu ne

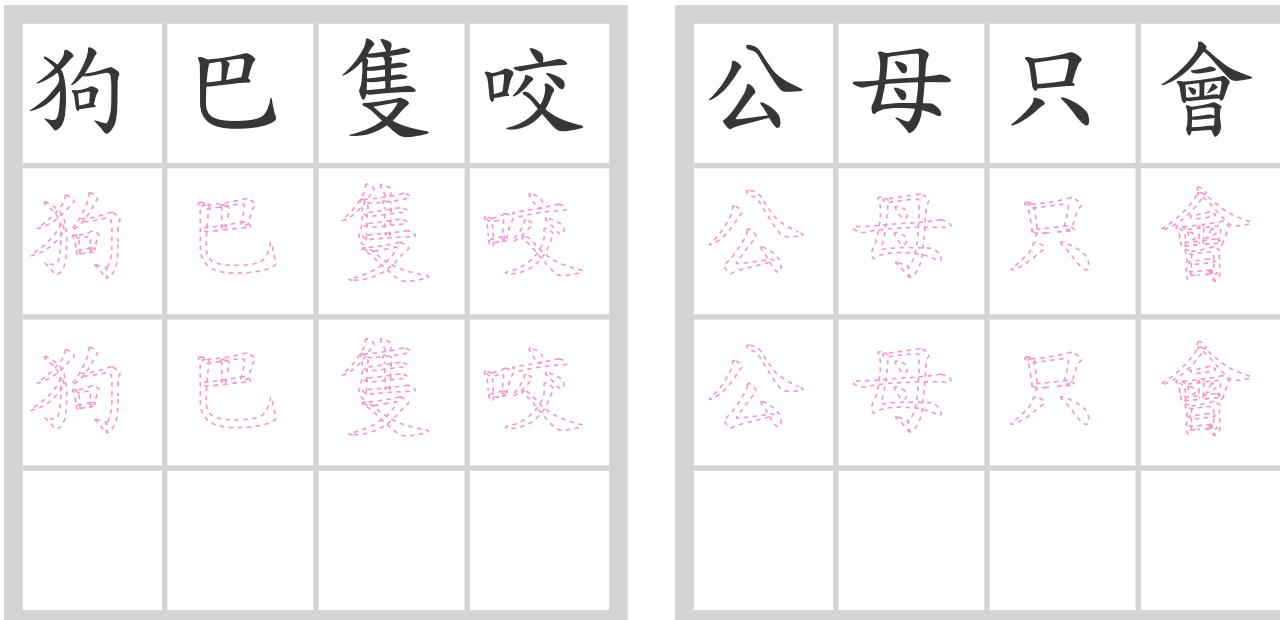


識字  
Vocabulary

狗 <small>くわい</small>	ノ フ フ フ フ フ フ フ
巴 <small>くわい</small>	フ フ フ フ
隻 <small>くわい</small>	ノ イ イ イ イ イ イ イ
咬 <small>くわい</small>	丨 ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ
公 <small>くわい</small>	ノ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ
母 <small>くわい</small>	ㄥ ム ム ム ム ム ム ム
只 <small>くわい</small>	丨 ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ
會 <small>くわい</small>	ノ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ

## 練習

## Exercise

一 寫寫看  
Portrait

## 二、讀讀看

Read

(一) 狗

巴

(二) 下

叫

(三) 一隻

人

(四) 咬

母雞

(五) 公

吃不會做

(六) 只

用電話

(七) 只有

會不會做

(八) 他

一個

(九) 母

親

## 三、回答問題

Answer Questions

(一) 你家有沒有養狗？

答：

(二) 說一說狗的樣子！

答：

(三) 你看過什麼樣的狗？

答：

## 第二七課 狗會看家

說話  
Conversation

Lesson Seven Dogs can watch over the house!

隻狗，小偷就不再敢來偷東西了。

zhī gǒu      xiǎo tōu      jiù      bù      gǎn      lái      tōu      dōng xī      le

△：養狗有什麼用處呢？

yǎng gǒu yǒu shén me yòng chù ne

○：狗會看家。家裡養。

gǒu      hùi      kàn      jiā      jiā      lǐ      yǎng

△：為什麼不敢來呢？

wèi shén me bù gǎn lái ne

○：因為小偷一進來，狗就會叫醒。

yīn wèi xiǎo tōu yí jìn lái      gǒu jiù hùi jiào xǐng

主人而且狗也會咬他。

zhǔ rén ér qiè gǒu yě hùi yǎo tā de

△：真的嗎？

zhēn de ma

○：真的養狗真好！

zhēn de yǎng gǒu zhēn hǎo



識字  
Vocabulary

裡 <small>カニ</small>	、 テ チ チ チ チ 初 祖 祖 祖 裡
敢 <small>カニ</small>	一 ナ ハ ハ ハ ハ 胆 敢 敢 敢
偷 <small>カニ</small>	ノ イ ハ ハ ハ ハ 偷 偷 偷 偷
主 <small>ウツ</small>	、 ナ ナ ナ ナ 主
因 <small>カニ</small>	丨 ハ ハ ハ 因 因
為 <small>カニ</small>	、 ノ ハ ハ ハ ハ 為 為 為 為
抓 <small>ウツ</small>	一 ナ ナ ナ 抓 抓 抓 抓
呢 <small>カニ</small>	丨 ハ ハ ハ 呢 呢 呢 呢

## 一

寫 カニ 寫 カニ 看 カニ  
Portrait練習 カニ  
Exercise

## 二 读 看

Read

(一) 因為因為肚子餓，所以要吃飯。

(二) 主人主意、好主意。

(三) 敢不敢不敢，你敢不敢吃？

(四) 偷小偷小偷東西。

(五) 抓小偷小偷，抓不到。

## 三 回答問題

Answer Questions

(一) 養狗有什麼用處？

答：

(二) 小偷怕不怕狗？

答：

(三) 小偷為什麼怕狗？

答：



## 第八课 你别吹牛

Lesson Eight Don't brag!

說話  
Conversation

△ : 狗怎麽會知道小偷來了呢?

gǒu zěn me hùi zhī dào xiǎo tōu lái le ne

○ : 因為狗的鼻子很靈。牠會聞到小偷的味道。

yīn wéi gǒu de bí zi hěn líng tā hùi wén dào xiǎo tōu de wèi dǎo

△ : 狗的耳朵不靈呢?

gǒu de ěr duo líng bù líng ne

○ : 狗的耳朵也很靈的。

gǒu de ěr duo yě hěn líng de

△ : 你的鼻子靈不靈呢?

nǐ de bí zi líng bù líng ne

○ : 我的鼻子比誰都靈。

wǒ de bí zi bǐ shéi dōu yào línga

△ : 你別吹牛。

nǐ bié chī níu

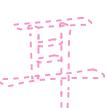


## 識字 Vocabulary

一

寫 テレ 看 カク  
寫 テレ 看 カク  
Portrait

## 練習

耳	朵	鼻	聞
			
			

## 二、猜猜看

Guess

(一) 「大加一一點」是什麼字？

答：

(二) 「耳朵忘記帶出門」是什麼字？

答：

答：

(一) 太  
(二) 聞

## 三、回答問題

Answer Questions

(一) 狗的鼻子靈不靈？

答：

(二) 狗的耳朵呢？

答：

(三) 你的鼻子靈不靈？

答：



## 第九課 你喜歡吃什麼肉？

Lesson Nine What kind of meat do you like to eat?

說話  
Conversation

△：你喜歡吃什麼肉？

nǐ xǐ huān chī shén me ròu

○：我喜歡吃牛肉。你呢？

wǒ xǐ huān chī níu ròu nǐ ne

△：我喜歡吃豬肉。我爸爸喜欢单吃羊肉。

wǒ xǐ huān chī zhū ròu wǒ bà ba xǐ huān chī yáng ròu

○：我姑媽喜欢单吃火雞。姑媽說，火雞肉又香

wǒ gū mā xǐ huān chī huǒ jī gū mā shuō huǒ jī ròu yòu xiāng

又好吃。

yòu hǎo chī

△：你吃過火雞嗎？

nǐ chī guò huǒ jī ma

○：我吃過。火雞肉真的又香又好吃。

wǒ chī guò huǒ jī ròu zhēn de yòu xiāng yòu hǎo chī



## 練習

## Exercise

# 一 寫テレ 寫テレ 看カマ Portrait



## 二 读 看

Read

(一) 肉 豬肉 羊肉 雞肉

(二) 火 火雞 生火 失火 救火

(三) 爸 爸爸

(四) 姑 姑姑 姑媽

(五) 香 很香 香噴噴



## 三 回答問題

Answer Questions

(一) 你喜欢单吃什麼肉？

答：

(二) 你爸爸喜欢单吃什麼肉？

答：

(三) 你覺得什麼肉又香又好吃？

答：



## 第二十課

## 牛最愛吃什麼？

Lesson Ten What is a cow's favorite food?

說話  
Conversation

△：你知道牛吃什麼東西嗎？

nǐ zhī dào níu chī shén me dōng xī ma

○：我知道。牛最愛吃青草。

wǒ zhī dào níu zuì ài chī qīng cǎo

△：牛只吃青草，為什麼會長得那麼大呢？

níu zhǐ chī qīng cǎo wèi shén me hùi zhǎng de nà me dà ne

○：因為青草養料多，所以牛吃了

yīn wèi qīng cǎo yǎng liào duō suǒ yǐ níu chī le

才會長得那麼大。

cái hùi zhǎng de nà me dà

△：如果我們人也吃青草的話，會

rú guǒ wǒ men rén yě chī qīng cǎo de huà hùi

不會長得像牛一樣大呢？

bú hùi zhǎng de xiàng níu yí yàng dà ne

○：人哪有吃青草的。

rén nǎ yǒu chī qīng cǎo de

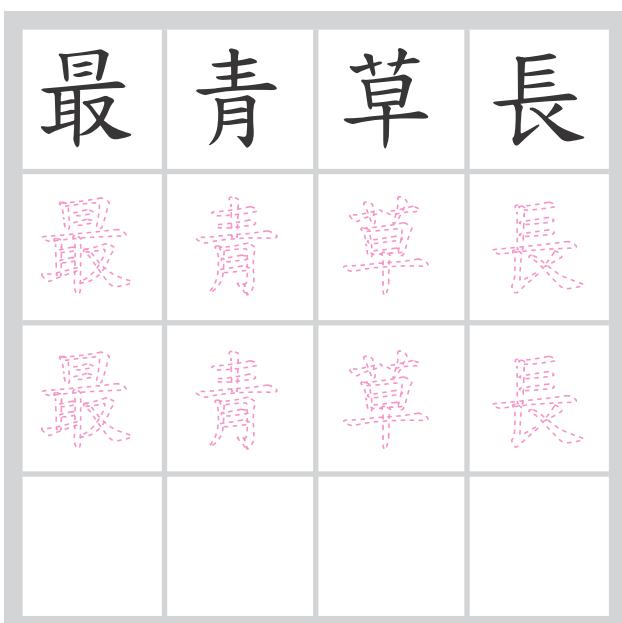


識字  
Vocabulary

最	丨 冂 口 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔	最 最 最 最 最 最 最 最 最
青	一 二 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔	青 青 青 青 青 青 青 青
草	丨 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔	草 节 苗 苗 苗 苗 苗 苗 草
長	丨 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔	長 長 長 長 長 長 長 長 長
所	丨 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔	所 所 所 所 所 所 所 所 所
如	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔	如 如 如 如 如 如 如 如
像	ノ 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔	像 像 像 像 像 像 像 像 像
話	、 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔	話 許 許 許 許 許 許 話 話

練習  
Exercise

一

寫寫看  
Portrait

## 二、读 看

Read

(一) 像 像 不 像 好 像

不像

(二) 青 草 青 色

(三) 長 大 長 得 快

校 長

(四) 所 以 廁 所

(五) 如 果 假 如

(六) 話 說 話 電 話

(七) 最 多 最 好

## 三、造句

Make Sentences

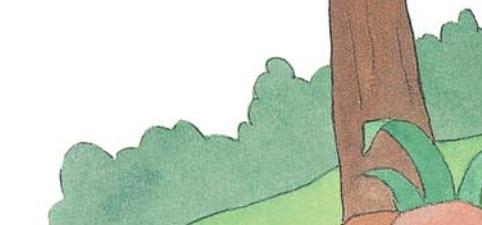
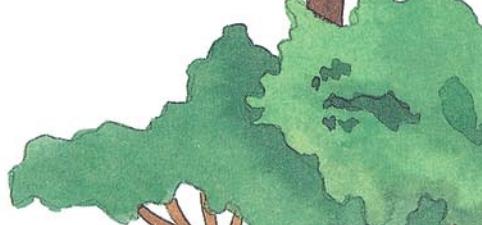
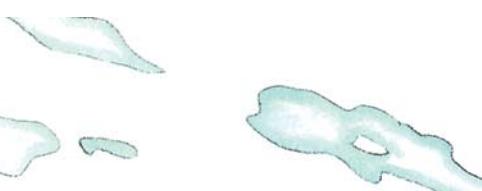
(一) 因為… 所以…



(二) 青 草



(三) 像 不 像



## 第二十一課 天有多高？

Lesson Eleven How high is the sky?

說話  
Conversation

△：你知道天有多高？地有多厚嗎？

nǐ zhī dào tiān yǒu duō gāo dì yǒu duō hòu ma

○：我不知道。

wǒ bù zhī dào

△：你知道海有多深嗎？

nǐ zhī dào hǎi yǒu duō shēn ma

○：我不知道。

wǒ bù zhī dào

△：你知道火山的肚子裡面有沒有火？

nǐ zhī dào huǒ shān de dù zi lǐ miàn yǒu méi yǒu huǒ

○：火山的肚子裡面都是火。

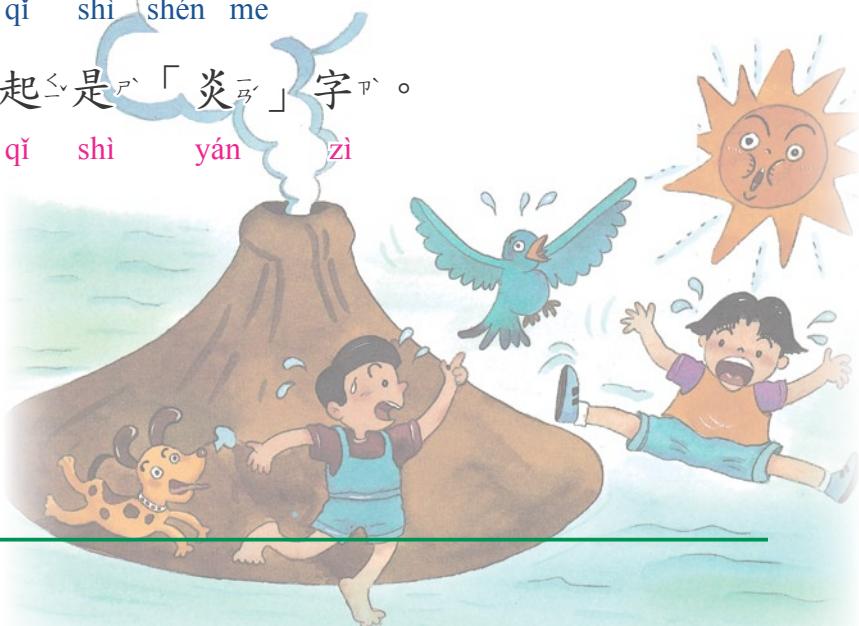
huǒ shān de dù zi lǐ miàn dōu shì huǒ

△：兩個火字加在一起是什麼？

liǎng ge huǒ zì jiā zài yì qǐ shì shén me

○：兩個火字加在一起是「炎」字。

liǎng ge huǒ zì jiā zài yì qǐ shì yán zì



識字  
Vocabulary

高	、一六言言言高高高高
地	一十土地地地
深	、三氵深深深深深深
肚	月月月月月肚肚
都	一十土者者者者者都
加	力力力力加加
字	、宀宁宁宁字字
炎	、火火火炎炎炎

一

寫寫寫看  
Portrait練習  
Exercise

高	地	深	肚
高	地	深	肚
高	地	深	肚

都	加	字	炎
都	加	字	炎
都	加	字	炎

二、連 カタ 連 カタ 看 カタ  
Match

(一) 高 カタ

上 カタ

(二) 地 カタ

山 カタ

(三) 水 カタ

來 カタ 了 カタ

(四) 都 カタ

很 カタ 深 カタ

(五) 你 カタ 要 カタ

識 カタ 字 カタ

(六) 他 カタ 不 カタ

加 カタ 一 カタ 些 カタ 水 カタ

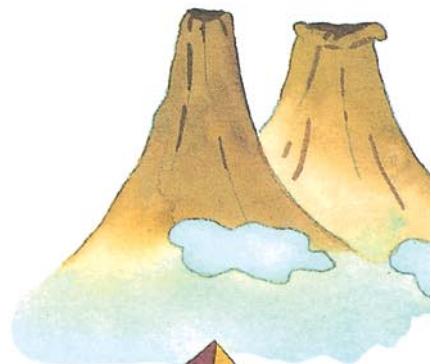
(七) 天 カタ 氣 カタ

炎 カタ 热 カタ

三、回 カタ 答 カタ 問 カタ 題 カタ  
Answer Questions

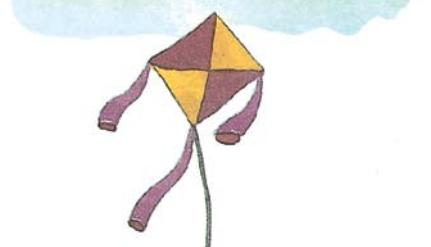
(一) 你 カタ 有 カタ 多 カタ 高 カタ ?

答 カタ :



(二) 火 カタ 山 カタ 的 カタ 肚 カタ 子 カタ 裡 カタ 面 カタ 有 カタ 沒 カタ 有 カタ 火 カタ ?

答 カタ :



(三) 兩 カタ 個 カタ 「火 カタ 」字 カタ 加 カタ 在 カタ 一 カタ 起 カタ 是 カタ 什 カタ 麼 カタ 字 カタ ?

答 カタ :



## 第十二課

## 王大中跟人吵架

Lesson Twelve Ta-zhong Wang gets into a quarrel!

說話  
Conversation

△ : 剛才我看見王大中跟人吵架。

gāng cái wǒ kàn jiàn Wáng dà zhōng gēn rén chǎo jià

○ : 他跟誰吵架？

tā gēn shéi chǎo jià

△ : 我不知道。

wǒ bù zhī dào

○ : 奇怪，剛才你說你看見他們

qí guài gāng cái nǐ shuō nǐ kàn jiàn tā men

吵架，現在又說不知道。

chǎo jià xiàin zài yòu shuō bù zhī dào

△ : 因為那個是誰。我不知道。

yīn wèi nà ge rén shì shéi wǒ bù zhī dào

○ : 後來呢，後來怎麼樣呢？

hòu lái ne hòu lái zěn me yàng ne

△ : 我看見王大中哭了。

wǒ kàn jiàn Wáng dà zhōng kū le

○ : 吵架是最不好。

chǎo jià shì zuì bù hǎo de



識字  
Vocabulary

剛	丨 冂 冂 冂 冂 冂 岡 岡 岡 剛
見	丨 冂 月 月 目 見 見
架	フ 力 加 加 加 架 架 架 架
誰	・ 土 之 言 言 言 言 言 言 誰 誰
說	・ 土 之 言 言 言 言 言 言 說 說
樣	一 十 才 木 术 术 术 样 样 样 样
哭	丨 口 口 口 口 口 哭 哭 哭 哭
吵	丨 口 口 叫 叫 叫 吵 吵 吵 吵

練習  
Exercise

## 一

寫寫看  
Portrait

二 填空  
Blanks

(一) 才是誰叫你？

(二) 你看 了嗎？

(三) 你看 不一樣？

三 回答問題  
Answer Questions

(一) 你有沒有跟人吵過架？

答：

(二) 吵架好不好？

答：

(三) 你們家裡誰最愛哭？

答：



## 本冊生字表

第一課 雨 雷 電 又 打 閃 快 怕

第二課 溫 直 真 死 热 氣 什 印尼

第三課 (個) 家 全 海 游 泳 少 黑

第四課 非 常 弟 妹 姐 奇 怪 沙

第五課 面 方 向 東 南 左 右 北

第六課 狗 巴 隻 咬 公 母 只 會

第七課 裡 敢 偷 生 主 因 為 抓 呢

第八課 吹 牛 知 道 耳 (朵) 鼻 聞

第九課 肉 豬 羊 雞 火 爸 姑 香

第十課 最 青 草 (長) 所 如 像 話

第十一課 高 地 深 肚 (都) 加 字 炎

第十二課 剛 見 架 誰 說 樣 哭 吵

## 本冊生字部首

課別	生字	部首
一一	雨	雨部
	雷	雨部
	電	雨部
	又	又部
	打	手部
	閃	門部
	快	心部
	怕	心部
二九	溫	水部
	直	目部
	真	目部
	死	死部
	熱	火部
	氣	气部
	什	人部
	印	口部
三八	尼	尸部
	個	人部
	家	宀部
	全	入部
	海	水部
	游	水部
	泳	水部
	少	小部
七	黑	黑部

四	非	非部
	常	巾部
	弟	弓部
	妹	女部
	姐	女部
	奇	大部
	怪	心部
	沙	水部
五	面	面部
	方	方部
	向	口部
	東	木部
	南	十部
	北	匕部
	左	工部
	右	口部
六	公	八部
	母	母部
	只	口部
	會	曰部
	狗	犬部
	巴	己部
	隻	隹部
	咬	口部
七	裡	衣一部
	敢	支部
	偷	人部
	主	丶部
	因	口部
	為	火部
	抓	手部
	呢	口部

八

吹	口部
牛	牛部
知	矢部
道	走部
耳	耳部
朵	木部
鼻	鼻部
聞	耳部

九

豬	豕部
肉	肉部
羊	羊部
雞	隹部
火	火部
爸	父部
姑	女部
香	香部

十

最	门部
青	青部
草	艸部
長	長部
所	戶部
如	女部
像	人部
話	言部

十一

高	高部
地	土部
深	水部
肚	肉部
都	邑部
加	力部
字	子部
炎	火部

十二

剛	刀部
見	見部
架	木部
誰	言部
說	言部
樣	木部
哭	口部
吵	口部

## 本册生字構詞和常用短語

課別	生字	構詞和常用短語				
一	雨	下 <sub>下</sub> 雨 <sub>上</sub> 大 <sub>大</sub> 雨 <sub>上</sub> 雨 <sub>上</sub> 伞 <sub>下</sub> 雨 <sub>上</sub> 水 <sub>下</sub> 雨 <sub>上</sub> 衣 <sub>下</sub> 雨 <sub>上</sub> 鞋 <sub>下</sub> 下 <sub>下</sub> 雨 <sub>上</sub> 天 <sub>下</sub> 下 <sub>下</sub> 雨 <sub>上</sub> 了 <sub>下</sub> 毛 <sub>毛</sub> 毛 <sub>毛</sub> 雨 <sub>上</sub>				
	雷	打 <sub>打</sub> 雷 <sub>上</sub> 了 <sub>下</sub> 地 <sub>地</sub> 雷 <sub>上</sub>				
	电	电 <sub>电</sub> 池 <sub>下</sub> 电 <sub>电</sub> 灯 <sub>上</sub> 停 <sub>停</sub> 电 <sub>电</sub> 电 <sub>电</sub> 冰 <sub>冰</sub> 箱 <sub>箱</sub> 电 <sub>电</sub> 风 <sub>风</sub> 扇 <sub>扇</sub> 打 <sub>打</sub> 电 <sub>电</sub> 话 <sub>下</sub> 电 <sub>电</sub> 器 <sub>器</sub> 行 <sub>行</sub> 电 <sub>电</sub> 视 <sub>视</sub> 机 <sub>机</sub> 手 <sub>手</sub> 电 <sub>电</sub> 筒 <sub>筒</sub> 电 <sub>电</sub> 影 <sub>影</sub> 院 <sub>院</sub> 看 <sub>看</sub> 电 <sub>电</sub> 影 <sub>影</sub>				
	又	又 <sub>又</sub> 来 <sub>来</sub> 了 <sub>下</sub> 又 <sub>又</sub> 好 <sub>好</sub> 又 <sub>又</sub> 便 <sub>便</sub> 宜 <sub>上</sub>				
	打	打 <sub>打</sub> 岔 <sub>下</sub> 打 <sub>打</sub> 倒 <sub>下</sub> 打 <sub>打</sub> 架 <sub>上</sub> 打 <sub>打</sub> 火 <sub>火</sub> 机 <sub>机</sub> 打 <sub>打</sub> 公 <sub>公</sub> 共 <sub>共</sub> 电 <sub>电</sub> 话 <sub>下</sub> 打 <sub>打</sub> 破 <sub>下</sub> 打 <sub>打</sub> 人 <sub>人</sub> 打 <sub>打</sub> 球 <sub>球</sub>				
	閃	閃 <sub>閃</sub> 電 <sub>电</sub> 閃 <sub>閃</sub> 避 <sub>下</sub> 閃 <sub>閃</sub> 開 <sub>开</sub>				
	快	快 <sub>快</sub> 樂 <sub>乐</sub> 快 <sub>快</sub> 車 <sub>车</sub> 快 <sub>快</sub> 要 <sub>要</sub> 快 <sub>快</sub> 點 <sub>点</sub>				
	怕	怕 <sub>怕</sub> 人 <sub>人</sub> 怕 <sub>怕</sub> 生 <sub>生</sub> 怕 <sub>怕</sub> 羞 <sub>羞</sub> 害 <sub>害</sub> 怕 <sub>怕</sub> 可 <sub>可</sub> 怕 <sub>怕</sub>				
	溫	溫 <sub>溫</sub> 度 <sub>度</sub> 溫 <sub>溫</sub> 度 <sub>度</sub> 計 <sub>計</sub> 溫 <sub>溫</sub> 和 <sub>和</sub> 溫 <sub>溫</sub> 泉 <sub>泉</sub> 溫 <sub>溫</sub> 習 <sub>习</sub>				
	直	直 <sub>直</sub> 走 <sub>走</sub> 一 <sub>一</sub> 直 <sub>直</sub>				
二	真	真 <sub>真</sub> 的 <sub>的</sub> 真 <sub>真</sub> 心 <sub>心</sub> 真 <sub>真</sub> 有 <sub>有</sub> 用 <sub>用</sub> 真 <sub>真</sub> 好 <sub>好</sub> 玩 <sub>玩</sub>				
	死	死 <sub>死</sub> 人 <sub>人</sub> 死 <sub>死</sub> 了 <sub>下</sub> 死 <sub>死</sub> 火 <sub>火</sub> 山 <sub>山</sub> 死 <sub>死</sub> 路 <sub>路</sub> 死 <sub>死</sub> 皮 <sub>皮</sub> 賴 <sub>賴</sub> 臉 <sub>脸</sub> 死 <sub>死</sub> 心 <sub>心</sub> 打 <sub>打</sub> 死 <sub>死</sub>				
	熱	熱 <sub>熱</sub> 心 <sub>心</sub> 热 <sub>热</sub> 烈 <sub>烈</sub> 热 <sub>热</sub> 度 <sub>度</sub> 热 <sub>热</sub> 帶 <sub>带</sub>				
	氣	氣 <sub>氣</sub> 候 <sub>候</sub> 氣 <sub>氣</sub> 力 <sub>力</sub> 氣 <sub>氣</sub> 味 <sub>味</sub> 氣 <sub>氣</sub> 溫 <sub>溫</sub> 氣 <sub>氣</sub> 死 <sub>死</sub> 人 <sub>人</sub>				
	什	什 <sub>什</sub> 麼 <sub>麼</sub> 什 <sub>什</sub> 麼 <sub>麼</sub> 人 <sub>人</sub> 什 <sub>什</sub> 麼 <sub>麼</sub> 話 <sub>话</sub> 什 <sub>什</sub> 麼 <sub>麼</sub> 東 <sub>東</sub> 西 <sub>西</sub>				
	印	印 <sub>印</sub> 尼 <sub>尼</sub> 印 <sub>印</sub> 章 <sub>章</sub>				
	尼	尼 <sub>尼</sub> 姑 <sub>姑</sub> 尼 <sub>尼</sub> 古 <sub>古</sub> 丁 <sub>丁</sub>				
	個	個 <sub>個</sub> 子 <sub>子</sub> 個 <sub>個</sub> 個 <sub>個</sub> 一 <sub>一</sub> 個 <sub>個</sub> 一 <sub>一</sub> 個 <sub>個</sub> 個 <sub>個</sub>				
	家	家 <sub>家</sub> 庭 <sub>庭</sub> 家 <sub>家</sub> 伙 <sub>伙</sub> 家 <sub>家</sub> 具 <sub>具</sub> 做 <sub>做</sub> 家 <sub>家</sub> 事 <sub>事</sub> 家 <sub>家</sub> 家 <sub>家</sub> 戶 <sub>戶</sub> 戶 <sub>戶</sub> 家 <sub>家</sub> 長 <sub>長</sub> 大 <sub>大</sub> 家 <sub>家</sub> 科 <sub>科</sub> 學 <sub>學</sub> 家 <sub>家</sub> 音 <sub>音</sub> 樂 <sub>樂</sub> 家 <sub>家</sub>				
	全	全 <sub>全</sub> 部 <sub>部</sub> 全 <sub>全</sub> 都 <sub>都</sub> 全 <sub>全</sub> 面 <sub>面</sub> 全 <sub>全</sub> 體 <sub>體</sub> 完 <sub>完</sub> 全 <sub>全</sub> 全 <sub>全</sub> 心 <sub>心</sub> 全 <sub>全</sub> 意 <sub>意</sub> 安 <sub>安</sub> 全 <sub>全</sub>				

三	海	海風	海浪	海邊	海上	海灘	海水	大海
	游	游泳						
	少	少數	多少	缺少	少見	少不	不了	
	黑	黑色	天黑	黑夜				
四	非	非常	非同	小小	可			
	常	常常	常用	常識	日常	常		
	奇	奇怪	好奇					
	怪	怪事	怪人	那才怪	怪呢			
	沙	沙丁魚	沙土	沙眼	沙子			
五	面	面子	面孔	面貌	面前	紅耳	赤	
	方	方向	方面	方才	方法	方尺	四方	
	向	向來	向上	一向	向南			
	東	東方	東西					
	左	左邊	左手	左右				
	右	右邊	右手					
六	巴	下巴	嘴巴	巴不得				
	公	公公	公共	公用	公尺	公道		
		公會	公家	公園	公斤	公平		
		公司	外公	公共	汽車	車		
	母	母親	母的	母雞	父母	母		
	只	只好	只是	只要	只有			
七	會	會合	會話	會面	會同	會心		
		會意	開會	會不	會			
	因	因此	因為					
	為	為何	為了解	為什麼				
	抓	抓住	抓緊					
八	偷	偷生	偷看	偷吃	小偷	東西	偷偷摸摸	
	主	主人	主動	主要	主張			
	裡	裡面	裡頭	裡邊	這裡	哪裡		
		那裡	裡裡	外外				
	敢	敢吃	勇敢	不敢	當	不敢	不敢	

八	吹	吹 <sup>ㄅ</sup> 牛 <sup>ㄅ</sup> 牛 <sup>ㄅ</sup> 車 <sup>ㄅ</sup>	吹 <sup>ㄅ</sup> 風 <sup>ㄅ</sup> 牛 <sup>ㄅ</sup> 排 <sup>ㄅ</sup>	水 <sup>ㄅ</sup> 牛 <sup>ㄅ</sup> 黃 <sup>ㄅ</sup> 牛 <sup>ㄅ</sup>
	牛	牛 <sup>ㄅ</sup> 車 <sup>ㄅ</sup>	牛 <sup>ㄅ</sup> 排 <sup>ㄅ</sup>	水 <sup>ㄅ</sup> 牛 <sup>ㄅ</sup> 黃 <sup>ㄅ</sup> 牛 <sup>ㄅ</sup>
	知	知 <sup>ㄅ</sup> 道 <sup>ㄅ</sup>	知 <sup>ㄅ</sup> 己 <sup>ㄅ</sup>	知 <sup>ㄅ</sup> 了 <sup>ㄅ</sup> 知 <sup>ㄅ</sup> 識 <sup>ㄅ</sup>
	道	道 <sup>ㄅ</sup> 路 <sup>ㄅ</sup>	道 <sup>ㄅ</sup> 德 <sup>ㄅ</sup>	道 <sup>ㄅ</sup> 理 <sup>ㄅ</sup>
	耳	耳 <sup>ㄅ</sup> 朵 <sup>ㄅ</sup>	耳 <sup>ㄅ</sup> 垢 <sup>ㄅ</sup>	耳 <sup>ㄅ</sup> 機 <sup>ㄅ</sup> 咬 <sup>ㄅ</sup> 耳 <sup>ㄅ</sup> 朵 <sup>ㄅ</sup>
	朵	花 <sup>ㄅ</sup> 朵 <sup>ㄅ</sup>	一 <sup>ㄅ</sup> 朵 <sup>ㄅ</sup>	花 <sup>ㄅ</sup>
	鼻	鼻 <sup>ㄅ</sup> 子 <sup>ㄅ</sup>	鼻 <sup>ㄅ</sup> 孔 <sup>ㄅ</sup>	鼻 <sup>ㄅ</sup> 音 <sup>ㄅ</sup>
	聞	新 <sup>ㄅ</sup> 聞 <sup>ㄅ</sup>	聞 <sup>ㄅ</sup> 聞 <sup>ㄅ</sup>	看 <sup>ㄅ</sup>
九	肉	肉 <sup>ㄅ</sup> 皮 <sup>ㄅ</sup>	肉 <sup>ㄅ</sup> 體 <sup>ㄅ</sup>	肉 <sup>ㄅ</sup> 骨 <sup>ㄅ</sup> 頭 <sup>ㄅ</sup>
	豬	豬 <sup>ㄅ</sup> 頭 <sup>ㄅ</sup>	豬 <sup>ㄅ</sup> 肉 <sup>ㄅ</sup>	豬 <sup>ㄅ</sup> 尾 <sup>ㄅ</sup> 巴 <sup>ㄅ</sup>
	羊	羊 <sup>ㄅ</sup> 毛 <sup>ㄅ</sup>	掛 <sup>ㄅ</sup> 羊 <sup>ㄅ</sup> 頭 <sup>ㄅ</sup>	賣 <sup>ㄅ</sup> 狗 <sup>ㄅ</sup> 肉 <sup>ㄅ</sup>
	雞	雞 <sup>ㄅ</sup> 蛋 <sup>ㄅ</sup>	雞 <sup>ㄅ</sup> 腿 <sup>ㄅ</sup>	門 <sup>ㄅ</sup> 雞 <sup>ㄅ</sup> 雞 <sup>ㄅ</sup> 翅膀 <sup>ㄅ</sup>
	火	火 <sup>ㄅ</sup> 柴 <sup>ㄅ</sup>	火 <sup>ㄅ</sup> 車 <sup>ㄅ</sup>	火 <sup>ㄅ</sup> 箭 <sup>ㄅ</sup>
		火 <sup>ㄅ</sup> 災 <sup>ㄅ</sup>	火 <sup>ㄅ</sup> 山 <sup>ㄅ</sup>	失 <sup>ㄅ</sup> 火 <sup>ㄅ</sup> 了 <sup>ㄅ</sup> 火 <sup>ㄅ</sup> 上 <sup>ㄅ</sup> 加 <sup>ㄅ</sup> 油 <sup>ㄅ</sup>
	香	香 <sup>ㄅ</sup> 腸 <sup>ㄅ</sup>	香 <sup>ㄅ</sup> 蕉 <sup>ㄅ</sup>	香 <sup>ㄅ</sup> 火 <sup>ㄅ</sup> 香 <sup>ㄅ</sup> 煙 <sup>ㄅ</sup>
		香 <sup>ㄅ</sup> 皂 <sup>ㄅ</sup>	上 <sup>ㄅ</sup> 香 <sup>ㄅ</sup>	香 <sup>ㄅ</sup> 水 <sup>ㄅ</sup>
十	最	最 <sup>ㄅ</sup> 初 <sup>ㄅ</sup>	最 <sup>ㄅ</sup> 後 <sup>ㄅ</sup>	最 <sup>ㄅ</sup> 近 <sup>ㄅ</sup> 最 <sup>ㄅ</sup> 大 <sup>ㄅ</sup>
	青	青 <sup>ㄅ</sup> 草 <sup>ㄅ</sup>	青 <sup>ㄅ</sup> 菜 <sup>ㄅ</sup>	青 <sup>ㄅ</sup> 年 <sup>ㄅ</sup> 青 <sup>ㄅ</sup> 蛙 <sup>ㄅ</sup>
	草	草 <sup>ㄅ</sup> 地 <sup>ㄅ</sup>	草 <sup>ㄅ</sup> 莓 <sup>ㄅ</sup>	草 <sup>ㄅ</sup> 皮 <sup>ㄅ</sup> 草 <sup>ㄅ</sup> 坪 <sup>ㄅ</sup>
	長	長 <sup>ㄅ</sup> 大 <sup>ㄅ</sup>	長 <sup>ㄅ</sup> 輩 <sup>ㄅ</sup>	長 <sup>ㄅ</sup> 子 <sup>ㄅ</sup> 校 <sup>ㄅ</sup> 長 <sup>ㄅ</sup>
		長 <sup>ㄅ</sup> 度 <sup>ㄅ</sup>	長 <sup>ㄅ</sup> 短 <sup>ㄅ</sup>	長 <sup>ㄅ</sup> 方 <sup>ㄅ</sup> 形 <sup>ㄅ</sup> 長 <sup>ㄅ</sup> 途 <sup>ㄅ</sup> 電 <sup>ㄅ</sup> 話 <sup>ㄅ</sup>
	如	如 <sup>ㄅ</sup> 何 <sup>ㄅ</sup>	如 <sup>ㄅ</sup> 果 <sup>ㄅ</sup>	如 <sup>ㄅ</sup> 此 <sup>ㄅ</sup> 如 <sup>ㄅ</sup> 今 <sup>ㄅ</sup>
		如 <sup>ㄅ</sup> 下 <sup>ㄅ</sup>	不 <sup>ㄅ</sup> 如 <sup>ㄅ</sup>	如 <sup>ㄅ</sup> 同 <sup>ㄅ</sup>
	像	好 <sup>ㄅ</sup> 像 <sup>ㄅ</sup>	像 <sup>ㄅ</sup> 話 <sup>ㄅ</sup>	不 <sup>ㄅ</sup> 像 <sup>ㄅ</sup>

十一	高	高《材 <sup>ㄉ</sup> 生 <sup>ㄉ</sup> 》 高《等 <sup>ㄉ</sup> 》 高《大 <sup>ㄉ</sup> 》 高《低 <sup>ㄉ</sup> 》 高《度 <sup>ㄉ</sup> 》 高《級 <sup>ㄉ</sup> 》 高《明 <sup>ㄇ</sup> 》 高《山 <sup>ㄉ</sup> 》 高《手 <sup>ㄉ</sup> 》 高《速 <sup>ㄉ</sup> 公 <sup>ㄉ</sup> 路 <sup>ㄉ</sup> 》 高《興 <sup>ㄒ</sup> 》 跳《高 <sup>ㄉ</sup> 》 高《深 <sup>ㄉ</sup> 》 高《地 <sup>ㄉ</sup> 》
	地	地《方 <sup>ㄉ</sup> 》 地《道 <sup>ㄉ</sup> 》 地《洞 <sup>ㄉ</sup> 》 地《瓜 <sup>ㄉ</sup> 》 地《理 <sup>ㄉ</sup> 》 地《皮 <sup>ㄉ</sup> 》 地《球 <sup>ㄉ</sup> 》 地《上 <sup>ㄉ</sup> 》 地《區 <sup>ㄉ</sup> 》 地《下 <sup>ㄉ</sup> 室 <sup>ㄉ</sup> 》 地《主 <sup>ㄓ</sup> 》
	深	深《度 <sup>ㄉ</sup> 》 深《山 <sup>ㄉ</sup> 》 深《深 <sup>ㄉ</sup> 的 <sup>ㄉ</sup> 》
	肚	肚《子 <sup>ㄉ</sup> 》 肚《量 <sup>ㄉ</sup> 》 肚《皮 <sup>ㄉ</sup> 》
	都	都《是 <sup>ㄉ</sup> 》 都《有 <sup>ㄉ</sup> 》 都《好 <sup>ㄉ</sup> 》
	都	都《市 <sup>ㄉ</sup> 》 國《都 <sup>ㄉ</sup> 》
	加	加《倍 <sup>ㄉ</sup> 》 加《法 <sup>ㄉ</sup> 》 加《工 <sup>ㄉ</sup> 》 加《入 <sup>ㄉ</sup> 》 加《油 <sup>ㄉ</sup> 》
	字	字《音 <sup>ㄉ</sup> 》 字《形 <sup>ㄉ</sup> 》 文《字 <sup>ㄉ</sup> 》 生《字 <sup>ㄉ</sup> 》
	炎	炎《熱 <sup>ㄉ</sup> 》 發《炎 <sup>ㄉ</sup> 》
	剛	剛《剛 <sup>ㄉ</sup> 》 剛《才 <sup>ㄉ</sup> 》 剛《好 <sup>ㄉ</sup> 》 剛《剛 <sup>ㄉ</sup> 好 <sup>ㄉ</sup> 》
十二	見	見《怪 <sup>ㄉ</sup> 》 見《面 <sup>ㄉ</sup> 》 看《見 <sup>ㄉ</sup> 》 再《見 <sup>ㄉ</sup> 》 見《不 <sup>ㄉ</sup> 得 <sup>ㄉ</sup> 》 不《見 <sup>ㄉ</sup> 得 <sup>ㄉ</sup> 》
	架	打《架 <sup>ㄉ</sup> 》 架《子 <sup>ㄉ</sup> 》 書《架 <sup>ㄉ</sup> 》 擺《架 <sup>ㄉ</sup> 子 <sup>ㄉ</sup> 》
	誰	誰《知 <sup>ㄉ</sup> 道 <sup>ㄉ</sup> 》 你《是 <sup>ㄉ</sup> 誰 <sup>ㄉ</sup> 》
	說	說《話 <sup>ㄉ</sup> 》 說《明 <sup>ㄇ</sup> 》 說《謊 <sup>ㄉ</sup> 》 說《笑 <sup>ㄒ</sup> 》 演《說 <sup>ㄉ</sup> 》 說《不 <sup>ㄉ</sup> 來 <sup>ㄉ</sup> 》 說《不 <sup>ㄉ</sup> 上 <sup>ㄉ</sup> 》 說《得 <sup>ㄉ</sup> 來 <sup>ㄉ</sup> 》 說《一 <sup>ㄉ</sup> 不 <sup>ㄉ</sup> 二 <sup>ㄉ</sup> 》 說《來 <sup>ㄉ</sup> 說 <sup>ㄉ</sup> 去 <sup>ㄉ</sup> 》
	樣	樣《樣 <sup>ㄉ</sup> 》 一《樣 <sup>ㄉ</sup> 》 樣《子 <sup>ㄉ</sup> 》 樣《品 <sup>ㄉ</sup> 》 同《樣 <sup>ㄉ</sup> 》 老《樣 <sup>ㄉ</sup> 子 <sup>ㄉ</sup> 》 一《模 <sup>ㄉ</sup> 》 一《樣 <sup>ㄉ</sup> 》
	哭	哭《哭 <sup>ㄉ</sup> 》 哭《哭 <sup>ㄉ</sup> 》
	吵	吵《架 <sup>ㄉ</sup> 》 吵《鬧 <sup>ㄉ</sup> 》 吵《鬧 <sup>ㄉ</sup> 》 吵《鬧 <sup>ㄉ</sup> 》 別《吵 <sup>ㄉ</sup> 》 吵《嘴 <sup>ㄉ</sup> 》

漢語 拼音 及

通用 拼音 對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄜ	ē	ē
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄧㄚ	ia	ia
ㄎ	k	k	ㄧㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄧㄜ	ie	ie
ㄋ	j	ji	ㄧㄞ		yai
ㄉ	q	ci	ㄧㄠ	iao	iao
ㄒ	x	si	ㄧㄡ	iou	i(o)u
ㄓ	zh	jh	ㄧㄉ	ian	ian
ㄔ	ch	ch	ㄧㄣ	in	in
ㄕ	sh	sh	ㄧㄔ	iang	iang
ㄖ	r	r	ㄧㄥ	ing	ing
ㄗ	z	z	ㄨㄚ	ua	ua
ㄔ	c	c	ㄨㄛ	uo	uo
ㄕ	s	s	ㄨㄞ	uai	uai
空韻	-i	i h	ㄨㄟ	uei	u(e)i
ㄞ	an	an	ㄨㄞ	uan	uan
ㄣ	en	en	ㄨㄣ	un	un
ㄔ	ang	ang	ㄨㄔ	uang	uang
ㄕ	eng	eng	ㄨㄕ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄩㄝ	yue, -üe	yue
ㄧ	y i, -i	y i, -i	ㄩㄞ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄩㄣ	yun, -ün	yun
ㄩ	yu, -ü, -u	yu	ㄩㄕ	yong, -iong	yong

# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

## 僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門  
Application Online



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：[Students.Taiwan-World.Net](http://Students.Taiwan-World.Net)，QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



## 三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會



書名：印尼版新編華語課本第三冊（漢語拼音版）

主編：柯遜添、沈悅祖

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：[http:// www.ocac.gov.tw](http://www.ocac.gov.tw)

製作單位：漢世紀數位文化股份有限公司

出版年月：中華民國九十三年十二月出版

定價：新臺幣70元

## 展售處

國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：(02)2518-0207，[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：(04)2226-0330，[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)）

GPN：1009100866

ISBN：978-957-01-0853-8

# 印尼版 新編華語課本 3

